

«Damit soll eine Zerstückelung der Gewerkschaftslandschaft bekämpft und vor allem vermieden werden, dass eine Organisation vorgibt, im Namen einer bestimmten Kategorie von Personalmitgliedern zu sprechen, während ihr nur eine geringe Zahl dieses Gerichtspersonals angeschlossen ist» (*Parl. Dok.*, Senat, 2006-2007, Nr. 3-2010/3, S. 4).

B.17.3. Daraus ergibt sich, dass der Gesetzgeber vermeiden wollte, dass die Verhandlungs- und Konzertierungsausschüsse eine zu umfassende Zusammensetzung erhalten würden, dass die Gewerkschaftslandschaft «zerstückelt» würde und dass Gewerkschaftsorganisationen, die nur eine begrenzte Anzahl an Personalmitgliedern vertreten, eine gleichwertige Stimme erhalten würden wie die Gewerkschaftsorganisationen, die einen wesentlichen Teil des Personals vertreten. Diese Ziele können die auf der Anzahl beitragspflichtiger Mitglieder beruhende Bedingung vernünftig rechtfertigen. Unter Berücksichtigung einerseits der Tatsache, dass der Gesetzgeber den Standpunkt vertreten konnte, dass die verschiedenen Kategorien von Personalmitgliedern, für die das angefochtene Gesetz eine spezifische Struktur der sozialen Konzertierung vorsieht (Greffiers, Referendare beim Kassationshof und Referendare und Juristen der Staatsanwaltschaft bei den Gerichtshöfen und Gerichten), eigene Merkmale haben, die es rechtfertigen, dass sie getrennt das Recht erhalten, Vertreter zu benennen, die in ihrem Namen mit den Behörden verhandeln und konzertieren können (*Parl. Dok.*, Senat, 2006-2007, Nr. 3-2010/1, S. 7), und andererseits der relativ begrenzten Anzahl Personalmitglieder in diesen verschiedenen Kategorien ist eine Schwelle von 25 Prozent beitragspflichtiger Mitglieder darüber hinaus nicht offensichtlich unvernünftig.

B.18. Der dritte Klagegrund ist unbegründet.

Aus diesen Gründen:

Der Hof

weist die Klage zurück.

Verkündet in niederländischer, französischer und deutscher Sprache, gemäß Artikel 65 des Sondergesetzes vom 6. Januar 1989, in der öffentlichen Sitzung vom 30. Oktober 2008.

Der Kanzler,

P.-Y. Dutilleux.

Der stellv. Vorsitzende,

E. De Groot.

FEDERALE OVERHEIDSDIENST BINNENLANDSE ZAKEN

N. 2008 — 4115

[C — 2008/00938]

14 JULI 1994. — Wet betreffende de verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen, gecoördineerd op 14 juli 1994. — Duitse vertaling van wijzigingsbepalingen van het jaar 2007

De respectievelijk in bijlagen 1 tot 10 gevoegde teksten zijn de Duitse vertaling :

— van titel II, artikel 2 van de wet van 31 januari 2007 tot wijziging van de wet van 23 december 2005 betreffende het generatiepact (1) met het oog op de invoering van een nieuw systeem voor de financiering van de ziekteverzekering, wat de wijziging van de wet betreffende de verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen, gecoördineerd op 14 juli 1994, betreft (*Belgisch Staatsblad* van 20 april 2007);

— van titel VI, hoofdstuk V, en titel IX, hoofdstuk IV van de wet van 1 maart 2007 houdende diverse bepalingen (III) (*Belgisch Staatsblad* van 14 maart 2007);

— van de artikelen 2, 3, 12 tot 37 en 52, §§ 1 en 2, van de wet van 26 maart 2007 houdende diverse bepalingen met het oog op de integratie van de kleine risico's in de verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging voor de zelfstandigen (*Belgisch Staatsblad* van 27 april 2007);

— van de artikelen 225 tot 229 en 234 van de wet van 25 april 2007 houdende diverse bepalingen (IV) (*Belgisch Staatsblad* van 8 mei 2007);

— van artikel 34 van de wet van 15 mei 2007 betreffende de vergoeding van schade als gevolg van gezondheidszorg (*Belgisch Staatsblad* van 6 juli 2007);

— van de artikelen 1, 6 en 7 van het koninklijk besluit van 3 juni 2007 tot wijziging van artikel 37*novies* van de wet betreffende de verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen, gecoördineerd op 14 juli 1994, evenals het koninklijk besluit van 15 juli 2002 tot uitvoering van Hoofdstuk III*bis* van Titel III van de wet betreffende de verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen, gecoördineerd op 14 juli 1994 (*Belgisch Staatsblad* van 21 juni 2007);

— van de artikelen 6, 9 en 10 van het koninklijk besluit van 3 juni 2007 tot uitvoering van het artikel 37, § 16*bis*, eerste lid, 3^o, en vierde lid, van de wet betreffende de verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen, gecoördineerd op 14 juli 1994, wat de analgetica betreft (*Belgisch Staatsblad* van 22 juni 2007);

— van de artikelen 6, 9 en 10 van het koninklijk besluit van 3 juni 2007 tot uitvoering van het artikel 37, § 16*bis*, eerste lid, 3^o, en vierde lid, van de wet betreffende de verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen, gecoördineerd op 14 juli 1994, voor wat de actieve verbandmiddelen betreft (*Belgisch Staatsblad* van 25 juni 2007);

— van het koninklijk besluit van 7 juni 2007 tot wijziging van artikel 37*bis* van de wet betreffende de verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen, gecoördineerd op 14 juli 1994 (*Belgisch Staatsblad* van 25 juni 2007);

SERVICE PUBLIC FEDERAL INTERIEUR

F. 2008 — 4115

[C — 2008/00938]

14 JUILLET 1994. — Loi relative à l'assurance obligatoire soins de santé et indemnités, coordonnée le 14 juillet 1994. — Traduction allemande de dispositions modificatives de l'année 2007

Les textes figurant respectivement aux annexes 1^{re} à 10 constituent la traduction en langue allemande :

— du titre II, article 2 de la loi du 31 janvier 2007 modifiant la loi du 23 décembre 2005 relative au pacte de solidarité entre générations (1) en vue d'introduire un nouveau système de financement de l'assurance maladie, en ce qui concerne la modification de la loi relative à l'assurance obligatoire soins de santé et indemnités, coordonnée le 14 juillet 1994 (*Moniteur belge* du 20 avril 2007);

— du titre VI, chapitre V, et du titre IX, chapitre IV de la loi du 1^{er} mars 2007 portant des dispositions diverses (III) (*Moniteur belge* du 14 mars 2007);

— des articles 2, 3, 12 à 37 et 52, §§ 1^{er} et 2, de la loi du 26 mars 2007 portant des dispositions diverses en vue de la réalisation de l'intégration des petits risques dans l'assurance obligatoire soins de santé pour les travailleurs indépendants (*Moniteur belge* du 27 avril 2007);

— des articles 225 à 229 et 234 de la loi du 25 avril 2007 portant des dispositions diverses (IV) (*Moniteur belge* du 8 mai 2007);

— de l'article 34 de la loi du 15 mai 2007 relative à l'indemnisation des dommages résultant de soins de santé (*Moniteur belge* du 6 juillet 2007);

— des articles 1^{er}, 6 et 7 de l'arrêté royal du 3 juin 2007 modifiant l'article 37*novies* de la loi relative à l'assurance obligatoire soins de santé et indemnités, coordonnée le 14 juillet 1994, ainsi que l'arrêté royal du 15 juillet 2002 portant exécution du Chapitre III*bis* du Titre III de la loi relative à l'assurance obligatoire soins de santé et indemnités, coordonnée le 14 juillet 1994 (*Moniteur belge* du 21 juin 2007);

— des articles 6, 9 et 10 de l'arrêté royal du 3 juin 2007 portant exécution de l'article 37, § 16*bis*, alinéa 1^{er}, 3^o, et alinéa 4, de la loi relative à l'assurance obligatoire soins de santé et indemnités, coordonnée le 14 juillet 1994, en ce qui concerne les analgésiques (*Moniteur belge* du 22 juin 2007);

— des articles 6, 9 et 10 de l'arrêté royal du 3 juin 2007 portant exécution de l'article 37, § 16*bis*, alinéa 1^{er}, 3^o, et alinéa 4, de la loi relative à l'assurance obligatoire soins de santé et indemnités, coordonnée le 14 juillet 1994, en ce qui concerne les pansements actifs (*Moniteur belge* du 25 juin 2007);

— de l'arrêté royal du 7 juin 2007 modifiant l'article 37*bis* de la loi relative à l'assurance obligatoire soins de santé et indemnités, coordonnée le 14 juillet 1994 (*Moniteur belge* du 25 juin 2007);

— van titel X, hoofdstuk I, afdeling 1, en hoofdstuk IV van de wet van 21 december 2007 houdende diverse bepalingen (I) (*Belgisch Staatsblad* van 31 december 2007).

Deze vertalingen zijn opgemaakt door de Centrale Dienst voor Duitse vertaling in Malmédy.

— du titre X, chapitre I^{er}, section 1^{ère}, et chapitre IV de la loi du 21 décembre 2007 portant des dispositions diverses (I) (*Moniteur belge* du 31 décembre 2007).

Ces traductions ont été établies par le Service central de traduction allemande à Malmédy.

FÖDERALER ÖFFENTLICHER DIENST INNERES

D. 2008 — 4115

[C — 2008/00938]

14. JULI 1994 — Gesetz über die Gesundheitspflege- und Entschädigungspflichtversicherung, koordiniert am 14. Juli 1994 — Deutsche Übersetzung von Abänderungsbestimmungen des Jahres 2007

Die in den Anlagen 1 bis 10 aufgenommenen Texte sind die deutsche Übersetzung:

— von Titel II Artikel 2 des Gesetzes vom 31. Januar 2007 zur Abänderung des Gesetzes vom 23. Dezember 2005 über den Solidaritätspakt zwischen den Generationen (1) im Hinblick auf die Einführung eines neuen Systems zur Finanzierung der Krankenversicherung, was die Abänderung des am 14. Juli 1994 koordinierten Gesetzes über die Gesundheitspflege- und Entschädigungspflichtversicherung betrifft,

— von Titel VI Kapitel V und Titel IX Kapitel IV des Gesetzes vom 1. März 2007 zur Festlegung verschiedener Bestimmungen (III),

— der Artikel 2, 3, 12 bis 37 und 52 §§ 1 und 2 des Gesetzes vom 26. März 2007 zur Festlegung verschiedener Bestimmungen im Hinblick auf die Eingliederung der kleinen Risiken in die Gesundheitspflegepflichtversicherung für Selbständige,

— der Artikel 225 bis 229 und 234 des Gesetzes vom 25. April 2007 zur Festlegung verschiedener Bestimmungen (IV),

— von Artikel 34 des Gesetzes vom 15. Mai 2007 über die Vergütung von Schäden infolge von Gesundheitspflegeleistungen,

— der Artikel 1, 6 und 7 des Königlichen Erlasses vom 3. Juni 2007 zur Abänderung von Artikel 37*novies* des am 14. Juli 1994 koordinierten Gesetzes über die Gesundheitspflege- und Entschädigungspflichtversicherung und des Königlichen Erlasses vom 15. Juli 2002 zur Ausführung von Titel III Kapitel III*bis* des am 14. Juli 1994 koordinierten Gesetzes über die Gesundheitspflege- und Entschädigungspflichtversicherung,

— der Artikel 6, 9 und 10 des Königlichen Erlasses vom 3. Juni 2007 zur Ausführung von Artikel 37 § 16*bis* Absatz 1 Nr. 3 und Absatz 4 des am 14. Juli 1994 koordinierten Gesetzes über die Gesundheitspflege- und Entschädigungspflichtversicherung, was Analgetika betrifft,

— der Artikel 6, 9 und 10 des Königlichen Erlasses vom 3. Juni 2007 zur Ausführung von Artikel 37 § 16*bis* Absatz 1 Nr. 3 und Absatz 4 des am 14. Juli 1994 koordinierten Gesetzes über die Gesundheitspflege- und Entschädigungspflichtversicherung, was aktive Verbände betrifft,

— des Königlichen Erlasses vom 7. Juni 2007 zur Abänderung von Artikel 37*bis* des am 14. Juli 1994 koordinierten Gesetzes über die Gesundheitspflege- und Entschädigungspflichtversicherung,

— von Titel X Kapitel I Abschnitt 1 und Kapitel IV des Gesetzes vom 21. Dezember 2007 zur Festlegung verschiedener Bestimmungen (I).

Diese Übersetzungen sind von der Zentralen Dienststelle für Deutsche Übersetzungen in Malmédy erstellt worden.

Anlage 1

FÖDERALER ÖFFENTLICHER DIENST SOZIALE SICHERHEIT

31. JANUAR 2007 — Gesetz zur Abänderung des Gesetzes vom 23. Dezember 2005 über den Solidaritätspakt zwischen den Generationen (1) im Hinblick auf die Einführung eines neuen Systems zur Finanzierung der Krankenversicherung

ALBERT II., König der Belgier,

Allen Gegenwärtigen und Zukünftigen, Unser Gruß!

Die Kammern haben das Folgende angenommen und Wir sanktionieren es:

(...)

TITEL II - Bestimmungen in Bezug auf die Einschränkung der Beträge, die von den Globalverwaltungen der Lohnempfänger und Selbständigen für die Finanzierung der Gesundheitspflege geschuldet werden

Art. 2 - In Titel V des Gesetzes vom 23. Dezember 2005 über den Solidaritätspakt zwischen den Generationen wird ein Kapitel V mit folgendem Wortlaut eingefügt:

«Kapitel V - Neuer Mechanismus zur Finanzierung des Haushalts der Krankenversicherung

(...)

Art. 91*quinquies* - Artikel 191 Absatz 1 des am 14. Juli 1994 koordinierten Gesetzes über die Gesundheitspflege- und Entschädigungspflichtversicherung, ersetzt durch den Königlichen Erlass vom 12. August 1994 und abgeändert durch die Gesetze vom 20. Dezember 1995 und 26. Juli 1996, den Königlichen Erlass vom 25. April 1997, die Gesetze vom 22. Februar 1998, 25. Januar 1999, 4. Mai 1999, 24. Dezember 1999, 12. August 2000, 2. Januar 2001, 10. August 2001, 2. August 2002, 22. August 2002, 24. Dezember 2002, 8. April 2003, 22. Dezember 2003, 7. Mai 2004, 9. Juli 2004, 27. Dezember 2004, 27. April 2005, 11. Juli 2005, den Königlichen Erlass vom 10. August 2005 und das Gesetz vom 27. Dezember 2005, wird wie folgt abgeändert:

1. Nummer 1 wird wie folgt ersetzt:

«1. einem Anteil an den finanziellen Mitteln der Globalverwaltung, bestimmt gemäß Artikel 24 § 1, 1*bis*, 1*ter* und 1*quater* des Gesetzes vom 29. Juni 1981 zur Festlegung der allgemeinen Grundsätze der sozialen Sicherheit für Lohnempfänger,»

2. Nummer 1*bis* wird wie folgt ersetzt:

«1*bis*. einem Anteil an der jährlichen Verteilung der Einkünfte, die erwähnt sind in den Artikeln 6 und 7 des Königlichen Erlasses vom 18. November 1996 zur Einführung einer globalen Finanzverwaltung in das Sozialstatut der Selbständigen in Anwendung von Titel VI Kapitel I des Gesetzes vom 26. Juli 1996 zur Modernisierung der sozialen Sicherheit und zur Sicherung der gesetzlichen Pensionsregelungen.»

Art. 91*sexies* - Artikel 202 § 2 Absatz 1 desselben Gesetzes, eingefügt durch das Gesetz vom 30. Dezember 2001, wird wie folgt abgeändert:

Die Wörter "Die vorläufigen Ausgaben der Gesundheitspflegeversicherung" werden durch die Wörter "Die vorläufigen Ausgaben und die eigenen Einnahmen der Gesundheitspflegeversicherung" ersetzt.

Wir fertigen das vorliegende Gesetz aus und ordnen an, dass es mit dem Staatssiegel versehen und durch das *Belgische Staatsblatt* veröffentlicht wird.

Gegeben zu Brüssel, den 31. Januar 2007

ALBERT

Von Königs wegen:

Der Minister der Sozialen Angelegenheiten

R. DEMOTTE

Die Ministerin des Mittelstands

Frau S. LARUELLE

Mit dem Staatssiegel versehen:

Die Ministerin der Justiz

Frau L. ONKELINX

Anlage 2

FÖDERALER ÖFFENTLICHER DIENST KANZLEI DES PREMIERMINISTERS

1. MÄRZ 2007 — Gesetz zur Festlegung verschiedener Bestimmungen (III)

ALBERT II., König der Belgier,

Allen Gegenwärtigen und Zukünftigen, Unser Gruß!

Die Kammern haben das Folgende angenommen und Wir sanktionieren es:

(...)

TITEL VI — Zentrale Datenbank der sozialen Sicherheit

(...)

KAPITEL V — Abänderung des am 14. Juli 1994 koordinierten Gesetzes über die Gesundheitspflege- und Entschädigungspflichtversicherung

Art. 73 - In den Artikeln 9*bis* und 206 des am 14. Juli 1994 koordinierten Gesetzes über die Gesundheitspflege- und Entschädigungspflichtversicherung und in den Artikeln 279, 285 und 296 des Programmgesetzes vom 24. Dezember 2002 werden die Wörter "des Kontrollausschusses der Zentralen Datenbank der sozialen Sicherheit" durch die Wörter "des Sektoriellen Ausschusses der sozialen Sicherheit und der Gesundheit" ersetzt und die Wörter "des in Artikel 37 des Gesetzes vom 15. Januar 1990 über die Errichtung und Organisation einer Zentralen Datenbank der sozialen Sicherheit erwähnten Kontrollausschusses" durch die Wörter "des im Gesetz vom 15. Januar 1990 über die Errichtung und Organisation einer Zentralen Datenbank der sozialen Sicherheit erwähnten Sektoriellen Ausschusses der sozialen Sicherheit und der Gesundheit" ersetzt.

(...)

TITEL IX — Volksgesundheit

(...)

KAPITEL IV — Abänderungen des am 14. Juli 1994 koordinierten Gesetzes über die Gesundheitspflege- und Entschädigungspflichtversicherung

Art. 101 - Artikel 196 § 2 des am 14. Juli 1994 koordinierten Gesetzes über die Gesundheitspflege- und Entschädigungspflichtversicherung, abgeändert durch die Gesetze vom 25. Januar 1999 und 22. Dezember 2003, wird durch folgenden Absatz ergänzt:

«Ab dem Jahr 2004 kann ausschließlich der Allgemeine Rat für den Abschluss der Rechnungen den Wert des Koeffizienten der in Absatz 1 erwähnten Parameter und die Bezugsjahre im Zusammenhang mit diesen Parametern anpassen.»

Art. 102 - Artikel 50 desselben Gesetzes, abgeändert durch die Gesetze vom 21. Dezember 1994, 20. Dezember 1995, 10. Dezember 1997, 22. August 2002 und 24. Dezember 2002, wird wie folgt abgeändert:

1. In § 2 Absatz 3 werden die Wörter "und der Nationalen Kommission Fachkräfte der Zahnheilkunde-Krankenkassen" gestrichen.

2. Ein § 3*bis* mit folgendem Wortlaut wird eingefügt:

«§ 3*bis* - Unbeschadet der Bestimmung von § 3 letzter Absatz sind die Tarife, die sich aus dem Verzeichnis ergeben, die maximalen Honorare, die für Leistungen verlangt werden können, die im Rahmen von Konsultationen in einem Krankenhaus erbracht werden, wenn der Begünstigte nicht vorab ausdrücklich von der Pflegeeinrichtung informiert worden ist, ob der Pflegeerbringer zum Zeitpunkt, zu dem die Leistungen erbracht werden, den Vereinbarungen beigetreten ist oder nicht.»

Art. 103 - Artikel 166 desselben Gesetzes, abgeändert durch das Gesetz vom 26. Juni 2000, wird wie folgt abgeändert: